UDALBATZAK 2011KO EKAINAREN 11N EGINIKO ERAKETA BILKURARI DAGOKION AKTA

Errenteriako udaletxeko bilkura-aretoan bi mila hamaikako ekainaren hamaikako goizeko 11:00etan, maiatzaren 22an eginiko Udal-hauteskundeetan hautatuak izan ziren ondoko zinegotziak elkartu dira:

EA-ALTERNATIBA

Julen MENDOZA PEREZ
Garazi LOPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
Luis Maria DIEZ GABILONDO
Miren Alazne KORTA ZUKAILA
Unai UNSUAIN ELVIRA
Irune BALENCIAGA ARRESE
Jon TXASKO ORGILLES
Asier MUJIKA ETXANIZ

PSE-EE (PSOE)

Juan Carlos MERINO GONZALEZ
Maria RODRIGUEZ RODRIGUEZ
Joaquin ACOSTA PACHECO
Joseba ECHARTE MARTIN
Maria Angeles MACHIN RODRIGUEZ
Jose Angel RODRIGUEZ MEDINA
María del Mar CARRILLO GASCON

E.A.J./P.N.V.

Maite PEÑA LOPEZ
Jose Ignacio IRASTORZA GARCIA
Marta BAREA JUARISTI

P.P.

Jose Manuel HERZOG DE BUSTOS
Maria Angeles BASTOS FERNANDEZ

ACTA DE LA SESION CONSTITUTIVA DEL PLENO DE LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA 11 DE JUNIO DE 2011

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 11:00 horas del día once de junio de dos mil once, se reúnen los Concejales electos que se relacionan a continuación, que han resultado proclamados en las Elecciones Municipales celebradas el día 22 de mayo del año en curso.

EA-ALTERNATIBA

D. Julen MENDOZA PÉREZ
Dª Garazi LOPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
D. Luis María DÍEZ GABILONDO
Dª Miren Alazne KORTA ZUKAILA
D. Unai UNSUAIN ELVIRA
Dª Irune BALENCIAGA ARRESE
D. Jon TXASKO ORGILLES
D. Asier MUJIKA ETXANIZ

PSE-EE (PSOE)

D. Juan Carlos MERINO GONZÁLEZ
Dª María RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ
D. Joaquín ACOSTA PACHECO
D. Joseba ECHARTE MARTÍN
Dª María Angeles MACHÍN RODRÍGUEZ
D. José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA
Dª María del Mar CARRILLO GASCÓN

E.A.J./P.N.V.

Dª Maite PEÑA LÓPEZ
D. José Ignacio IRASTORZA GARCÍA
Dª Marta BAREA JUARISTI

P.P.

D. José Manuel HERZOG DE BUSTOS
Dª María Angeles BASTOS FERNÁNDEZ

EB-B

Jose Manuel FERRADAS FREIJO

Bertan dago, egintzaz fede emateko, Francisco Javier LESCA EZPELETA idazkari jauna.

Idazkari jaunak jakinarazi du, Bilkura honen helburua, 2011ko maiatzaren 22an herriko hauteskundeetan izandako emaitzen arabera, Udalbatza eratzea dela, beti ere Hauteskunde Orokorretako Lege Organikoaren 195 1 artikuluak agintzen duenari jarraiki, martxoaren 13ko 8/1991 Lege Organiko bidez aldatua, eta Toki Udalbatzen Antolaketa eta Funtzionamenduko Erregelamenduaren 37.1 artikuluaren arabera. Gai Zerrenda ondorengoa izanik:

- Udalbatzaren eraketa.

- Alkatearen hautaketa eta jabetza hartzea, hala badagokio.

Jarraian, Adinekoen mahaia osatu dute, Hauteskunde Orokorreko Araubideari buruzko ekainaren 19ko 5/1985 Lege Organikoaren 195.2 artikuluak aurreikusten duena, martxoaren 13ko 8/1991 Lege Organiko bidez aldatua. Mahaia hautaturiko zinegotzi zaharrena den Juan Carlos MERINO GONZALEZ jaunak eta zinegotzi gazteena den Unai UNSUAIN ELVIRA jaunak osatu dute. Idazkari lanetan Francisco Javier LESCA EZPELETA jaunak jardun du, hots, bilkurakoak ere denak.

EB-B

D. José Manuel FERRADÁS FREIJO

Asiste y da fe del Acto el Secretario General, D. Fco. Javier LESCA EZPELETA.

El Secretario General da cuenta de que el objeto de la presente Sesión es la Constitución del nuevo Ayuntamiento de Errenteria a la vista de los resultados obtenidos en las pasadas elecciones locales de 22 de mayo de 2011, en cumplimiento de lo ordenado en el Art. 195. 1 de la Ley Orgánica de Elecciones Generales, modificada por la Ley Orgánica 8/1991, de 13 de Marzo, y en el Art. 37.1 del Reglamento de Organización y Funcionamiento de las Corporaciones Locales, conforme al siguiente Orden del Día:

- Constitución de la Corporación.

- Elección del Alcalde y Toma de Posesión, en su caso.

A continuación se procede a formar la Mesa de edad, prevista en el Art. 195.2 de la Ley Orgánica 5/1985, de 19 de Junio, de Régimen Electoral General, modificada por la Ley Orgánica 8/1991, de 13 de Marzo, que queda integrada por el Concejal electo don Juan Carlos MERINO GONZALEZ, por ser el de mayor edad, que la preside, y por el Concejal electo don Unai UNSUAIN ELVIRA, por ser el de menor edad, actúa como Secretario don Fco. Javier LESCA EZPELETA, que lo es también actuante

de esta Sesión.

Mahaburuak bilkura hasitzat eman du.

El Presidente de la Mesa de Edad declara abierta la Sesión.

Mahaiko idazkariak irakurri ditu aldez aurretik emandako egiaztagiri guztiak, hau da, hautaturiko zinegotzien nortasun egiaztagiriak, eta mahaikideek Zonalde honetako Hauteskunde Batzordeak bere garaian Udalera igorritako ziurtagiriekin frogatu eta ondo daudela adierazi dute.

El Secretario de la Mesa da lectura a todas y cada una de las Credenciales que previamente le han sido entregadas, acreditativas de la personalidad de los Concejales electos y que comprobadas por los miembros de la Mesa con el Acta de Proclamación de Electos que en su día remitió a este Ayuntamiento la Junta Electoral de Zona, resultan conformes.

Jarraian, Idazkariak Hauteskunde Orokorreko Lege Organikoaren 108.8 artikuluan xedatutakoaren arabera, euskaraz eta gaztelaniaz zinegotziei ondorengo galdera egin die: "Hitz ematen al duzue ohorez eta kontzientziz, Errenteriako Udaleko zinegotzi karguak dakarzkizuen betebeharrak zintzo beteko dituzuela Erregearekiko lehialtasunez eta Konstituzioa eta Euskadiko Autonomi Estatutoa Estatuko oinarrizko arau gisa errespetatu eta errespetatuaraziko duzuela?". *"¿Juráis o prometéis por vuestra conciencia y honor cumplir fielmente las obligaciones del cargo de concejal del Ayuntamiento de Errenteria, con lealtad al Rey, y respetar y hacer respetar la Constitución como Norma Fundamental del Estado y el Estatuto de Autonomía de Euskadi?"*.

El Secretario General, conforme a lo dispuesto en el Art. 108.8 de la LOREG (Ley Orgánica de Elecciones Generales) formula en euskera y castellano a los Concejales la siguiente pregunta: "Hitz ematen al duzue ohorez eta kontzientziz, Errenteriako Udaleko zinegotzi karguak dakarzkizuen betebeharrak zintzo beteko dituzuela Erregearekiko lehialtasunez eta Konstituzioa eta Euskadiko Autonomi Estatutoa Estatuko oinarrizko arau gisa errespetatu eta errespetatuaraziko duzuela?"; "¿Juráis o prometéis por vuestra conciencia y honor cumplir fielmente las obligaciones del cargo de concejal del Ayuntamiento de Errenteria, con lealtad al Rey, y respetar y hacer respetar la Constitución como Norma Fundamental del Estado y el Estatuto de Autonomía de Euskadi?".

Ondoren, mahaiburuak zinegotziei banaka-banaka hots egin die, eta hauek ondorengo eran

A continuación el Presidente de la Mesa de Edad nombra a los Corporativos uno a uno que,

erantzun:

- ACOSTA PACHECO, Joaquin: “Bai, hitza ematen dut”.

- BALENCIAGA ARRESE, Irune: “legeak aginduta, hitza ematen dut”.

- BAREA JUARISTI, Marta: “legeak aginduta, hitza ematen dut”.

- BASTOS FERNÁNDEZ, Maria Angeles: “Bai, hitza ematen dut”.

- CARRILLO GASCÓN, Maria del Mar: “Bai, hitza ematen dut”.

- DÍEZ GABILONDO, Luis Maria: “legeak aginduta, hitza ematen dut”.

- ECHARTE MARTIN, Joseba: “Bai, hitza ematen dut”.

- FERRADÁS FREIJO, Jose Manuel: “legeak aginduta, hitza ematen dut”.

- HERZOG DE BUSTOS, Jose Manuel: “Bai, hitza ematen dut”.

- IRASTORZA GARCÍA, Jose Ignacio: “legeak aginduta, hitza ematen dut”.

- KORTA ZULAIKA, Miren Alazne: “legeak aginduta, hitza ematen dut”.

- LOPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI, Garazi: “legeak aginduta, hitza ematen dut”.

individualmente, responden de la siguiente manera:

- ACOSTA PACHECO, Joaquín “Sí, prometo”.

- BALENCIAGA ARRESE, Irune “Por imperativo legal, si prometo”.

- BAREA JUARISTI, Marta “Por imperativo legal, si prometo”.

- BASTOS FERNÁNDEZ, María Angeles “Sí, prometo”.

- CARRILLO GASCÓN, Maria del Mar “Sí, prometo”.

- DÍEZ GABILONDO, Luis María “Por imperativo legal, si prometo”.

- ECHARTE MARTIN, Joseba “Sí, prometo”.

- FERRADÁS FREIJO, José Manuel “Por imperativo legal, si prometo”.

- HERZOG DE BUSTOS, José Manuel “Sí, prometo”.

- IRASTORZA GARCÍA, José Ignacio “Por imperativo legal, si prometo”.

- KORTA ZULAIKA, Miren Alazne “Por imperativo legal, si prometo”.

- LOPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI, Garazi “Por imperativo legal, si prometo”.

- MACHÍN RODRIGUEZ, Maria Angeles: “Bai, hitza ematen dut”.

- MENDOZA PÉREZ, Julen: “legeak aginduta, hitza ematen dut”.

- MUJIKA ETXANIZ, Asier: “legeak aginduta, hitza ematen dut”.

- PEÑA LÓPEZ, Maite: “legeak aginduta, hitza ematen dut”.

- RODRIGUEZ MEDINA, Jose Angel: “Bai, hitza ematen dut”

- RODRÍGUEZ RODRÍGEZ, Maria: “Bai, hitza ematen dut”.

- TXASKO ORGILLES, Jon: “legeak aginduta, hitza ematen dut”.

- MERINO GONZÁLEZ, Juan Carlos: “Bai, hitza ematen dut”.

- UNSUAIN ELVIRA, Unai “legeak aginduta, hitza ematen dut”.

Jarraian, bilkurara hautaturiko 21 zinegotziak etorri direnez, Udalbatza eratua dagoela aitortu du.

Hauteskunde-araubide Orokorraren 5/1985 Lege Organikoaren, ekainaren 19koa, 196 artikuluak agintzen duenari jarraiki, martxoaren 13ko 8/1991 Lege Organiko bidez aldatua, Udalbatza eratzen den Osoko Bilkura berean Alkatea hautatu behar da, aipatu aginduak finkatzen duen prozeduraren arabera. Alegia:

- MACHÍN RODRIGUEZ, María Angeles “Sí, prometo”.

- MENDOZA PÉREZ, Julen “Por imperativo legal, si prometo”.

- MUJIKA ETXANIZ, Asier “Por imperativo legal, si prometo”.

- PEÑA LÓPEZ, Maite “Por imperativo legal, si prometo”.

- RODRIGUEZ MEDINA, Jose Angel “Sí, prometo”.

- RODRÍGUEZ RODRÍGEZ, María “Sí, prometo”.

- TXASKO ORGILLES, Jon “Por imperativo legal, si prometo”.

- MERINO GONZÁLEZ, Juan Carlos “Sí, prometo”.

- UNSUAIN ELVIRA, Unai “Por imperativo legal, si prometo”.

A continuación, habida cuenta de que concurren a esta Sesión los 21 Concejales electos, se declara formalmente constituida la Corporación.

Tal como dispone el Art. 196 de la Ley Orgánica 5/1985, de 19 de Junio, del Régimen Electoral General, modificada por la Ley Orgánica 8/1991, de 13 de Marzo, en la misma Sesión de la Constitución de la Corporación, ha de procederse a la elección de Alcalde, de acuerdo con el procedimiento establecido en dicho precepto, y que es como sigue:

a) Zerrenda-buru diren zinegotzi guztiak izan daitezke alkategai.

b) Horietako bateren batek gehiengo osoaren botoak erdietsiko baditu, zuzenean izendatua izango da.

c) Eta horietako bakar batek ere ez baditu lortzen gehiengo osoaren botoak, orduan, herrian botorik gehien erdietsi duen zerrendaburua izango da Alkate.

d) Bototan berdinketa emango balitz, zozketa egingo litzateke.

Udal honetako Araudi Organikoaren 11. art.ri jarraiki, bozketa isilpekoa egingo da.

Ondorengo hautagaiak izan dira izendatuak:

- Julen MENDOZA PEREZ jauna (EA-ALTERNATIBA).

- Juan Carlos MERINO GONZALEZ jauna (PSE-EE (PSOE)).

- Maite PEÑA LOPEZ andrea (E.A.J.-P.N.V.)

- Jose Manuel HERZOG DE BUSTOS jauna (P.P.).

- Jose Manuel FERRADAS FREIJO jauna (EB-B).

Ondoren, idazkariak hautatu bakoitzari txartel txuri bana eman dio, eta bertan, hautatuek Alkate izateko botoa eman nahi dioten

a) Pueden ser candidatos todos los Concejales que encabecen sus correspondientes listas.

b) Si alguno de ellos obtiene la mayoría absoluta de los votos de los Concejales es proclamado electo.

c) Si ninguno de ellos obtiene dicha mayoría es proclamado Alcalde el Concejal que encabece la lista que haya obtenido mayor número de votos populares en el correspondiente municipio.

d) En caso de empate se resolverá por sorteo.

Conforme a lo dispuesto en el art. 11 del Reglamento Orgánico Municipal la votación será secreta.

Quedan proclamadas las candidaturas siguientes:

- D. Julen MENDOZA PÉREZ, EA-ALTERNATIBA.

- D. Juan Carlos MERINO GONZÁLEZ, PSE-EE (PSOE).

- Dª Maite PEÑA LÓPEZ, E.A.J.-P.N.V.

- D. Jose Manuel HERZOG DE BUSTOS, P.P.

- D. José Manuel FERRADAS FREIJO, EB-B

El Secretario facilita a cada elector una papeleta en blanco con la indicación de que en la misma deben consignar el nombre y

zinegotziaren izen-deiturak ipini behar dute, eta gero hautestontzian sartu.

Hautes-txartelak hautestontzian sartu ondoren, boto kontaketari ekin zaio mahaiburuak txartel bakoitzean adierazitako Alkate hautagaiaren izen-deiturak ozen irakurriz. Emaitza honako hauxe izan da:

- Julen MENDOZA PEREZ jaunak (EA-ALTERNATIBA): 9 boto.

- Juan Carlos MERINO GONZALEZ jaunak (PSE-EE (PSOE)): 9 boto.

- Maite PEÑA LOPEZ andreak (E.A.J./P.N.V.): 0 boto.

- Jose Manuel HERZOG DE BUSTOS jaunak (P.P.): 0 boto.

- Jose Manuel FERRADAS FREIJO jaunak (EB-B): 0 boto.

- Boto txuriak: 3 boto.

- Boto baliogabeak: 0

Bozketaren arabera inork ez duenez lortu gehiengo osoa, Idazkariak adierazi du Julen MENDOZA PEREZ jauna (EA-ALTERNATIBA) dela Errenteriako Udaleko alkatea, hain zuzen bera izan zelako herri honetan botorik gehien erdietsi zuen zerrendaburua.

* Jarraian, Mendoza alkate jaunak (EA-ALTERNATIBA) zera esan du euskaraz eta gazteleraz:

apellidos del Concejal que se vote para Alcalde, y depositarla en la urna.

Depositadas las papeletas, se procede al escrutinio y recuento de votos, leyendo el Presidente de la Mesa de Edad en voz alta, el nombre y apellidos del Concejal propuesto para Alcalde en cada papeleta, dando el siguiente resultado:

- D. Julen MENDOZA PÉREZ, EA-ALTERNATIBA: 9 votos.

- D. Juan Carlos MERINO GONZÁLEZ, PSE-EE (PSOE): 9 votos

- Dª Maite PEÑA LÓPEZ, E.A.J./P.N.V.: 0 votos

- D. Jose Manuel HERZOG DE BUSTOS, P.P.: 0 votos

- D. José Manuel FERRADAS FREIJO, EB-B: 0 votos

- Votos en blanco: 3 votos

- Votos nulos: ninguno

A la vista del resultado de esta votación, y habida cuenta de que ninguno de los candidatos ha obtenido la mayoría absoluta en la misma, queda proclamado Alcalde del Ayuntamiento de Errenteria Don Julen MENDOZA PÉREZ, EA-ALTERNATIBA al encabezar la lista que ha obtenido mayor número de votos populares en este municipio.

* Seguidamente el Alcalde, Sr. Mendoza, EA-ALTERNATIBA manifiesta tanto en euskera como en castellano:

“Zorionak hogeita zortzi urte eta gero lortu dugulako herri honetan kolore-aldaketa bat egotea. Nik uste hori pozgarria dela, sanoa dela, demokratikoki aldaketak oso sanoak direlako, eta zentzu horretan uste dut poz hori konpartitua dela. Beharrezkoa zela aldaketa. Gogorra izan da zerrendan doazenak erabaki hori hartzea, zentzu batean gure bizitzaren parte uzten dugulako honetara dedikatzen hasten garenean, eta bereziki ez dugulako nahi politikatik bizi; orduan, zergatik gaude hemen? Zergatik etorri gara hona? Duela berriki Jon Maiak artikulu bat idatzi zuen: “Bildu y la teoría del mar”. Nire ustez oso ondo laburtzen du zergatik gauden hemen. Berak gazteleraz horrela esaten zuen: *“por el orgullo de lo que somos, el formar parte de un sentimiento que supera mi propia existencia y justifica mi paso por la vida”.* Eta horrela da, harrotasuna sentitzen dugu, harrotasuna herri honen historiaren parte bihurtuko garelako; sentimendua odolean daramagulako eta kolektiboa ere odolean daramagulako; herri hau ez zen atzo jaio, herri hau aspaldi jaio zen eta gure sufrimenduak ez dira gure bizitzakoak soilik, herri honen historio osoko sufrimenduak dira, eta gu historiaren parte gara, horren adibidea da Xenpelarrek karlismo garaian eginiko bertsoak, herri honen historia nolakoa izan den erakusten dutenak. Beraz, guk gure arbasoen lana hartu eta gure seme-alabei guk sentitzen dugun harrotasun bera transmititzeko testigantza hartu dugu: gure herriarekiko maitasuna. Eta bereziki garai hauetan garrantzitsua da, nik uste inoiz baino gertuago dagoelako, Euskal Herriaren erabakitzeko eskubidea, herriaren nahiak ezin baitira ito, nahiz eta batzuek eginalak egin, hori Euskal Herrian oso argi geratu delarik. Eta nola gobernatuko dugun? Ba, baimena eskatuko dizuet maiatzaren 23an, hauteskunde biharamunean, lagun batek bidali zidan mezu bat irakurtzeko. Nik uste oso interesanteak direla bertso horiek filosofiari dagokiona gogoratzeko. Gazteleraz honelara diote: *“que muchas sean las mañanas de verano en que llegues y con qué placer y alegría a puertos nunca vistos antes. Detente en los emporios de Fenicia y hazte con hermosas mercancías, nacar y coral, ambar y ébano y toda suerte de perfumes sensuales, cuantos más abundantes perfumes puedas. Ve a muchas ciudades egipcias a aprender, a aprender de sus sabios, ten siempre a Itaca en tu mente, llegar allí es tu destino, mas no apresures nunca el viaje, mejor que dure muchos años y atracar, viejo ya, en la isla enriquecido de cuanto ganaste en el camino sin aguantar a que Itaca te enriquezca”*. Nik uste bertso hauek nahiko adierazgarriak direla, Guk herritik eta herriarentzat agindu nahi dugu, herriarengatik ikasi, beharrak entzun, auzoen aberastasuna jaso eta Itaca dugu helburu; bai, gure proiektu politikoa dugu helburu: Itaca, baina bidea da garrantzitsuena guzti honetan, eta bide hori herritarrekin egin nahi dugu. Ez dugu presarik, patxadaz egingo dugu, gauzak ondo egiteko asmoz baikatoz. Eta ez dugu diruz aberasteko asmorik, esperientziaz aberastu nahi dugu. Politika egiteko beste modu bat dago, eta nik uste hori Bilduk ordezkatzen duela. Ez nuke bukatu nahi eskerrak eman gabe, bereziki nire zerrendakideei. Esan nahi dizuet harrotasunez sentitzen

dudala taldearen parte izatea. Zuen bizitzaren parte bat eskaintzen diozue herri honi eta nik uste dut zuek bezalako pertsonek, zuen giza-kalitatekoek, egiten dutela azkenean gizarteak ulertzea politika egiteko beste modu bat badagoela. Eskerrak ere Bildu-proiektua posible egin zutenei, hemen horregatik gaudelako. Erakutsitako ausardia eta ardura politikoagatik. Herri honek aspaldi eskatzen zuen gauza bat zen eta nik uste asmatu egin dela. Eskerrak ere bozkatu gaituzten guztiei, hemen beren bozkei esker gaudelako. *Y a vosotros y vosotras de Ezker Batua mi mas sentida admiración por estar a la altura de las circunstancias, por mantener la integridad y la coherencia que en estos tiempos tanto se echa de menos. Solo deseo que en el futuro la sociedad sepa apreciar vuestro compromiso con ella.* EAJ-PNVkoei kontuan hartzen dugu, konfiantza berreskuratzeko aukerak hor daude, gure eskuak zabal-zabalik daude elkarlanean aritzeko eta kontuan hartuko dugu egindakoa. *Y a vosotros y vosotras, miembros del Partido Socialista y del Partido Popular, solo espero que en los próximos años seamos capaces de aprovechar este nuevo tiempo político abierto y por encima de entroncamientos políticos que no tienen fin, buscar los espacios de entendimiento. Desterrar de una vez por todas toda vulneración de derechos y sufrimiento que padece este País, también vosotros y vosotras, y crear una sociedad justa, democrática, donde todas las opciones políticas, no solo son defendibles, sino también materializables. Estoy seguro de que si obramos en ese sentido, la sociedad sabrá apreciar enormemente el esfuerzo que hayamos hecho. Y asi mismo espero que con independencia de las diferencias políticas que podamos tener, vamos a encontrar puntos en común, puntos de acuerdo para cuestiones que son de interés general de la ciudadanía. Entiendo que hay cuestiones que tienen que situarse fuera del debate político porque interesan a la ciudadanía en general. Espero que podamos llegar a esos acuerdos durante esta legislatura*. Marin Luter King-ek amets zuela zioen, nik ere amets bat dut: politikoki eta sozialki aske izango den Euskal Herria bat, eta seguru nago egun hori iristear dagoela. Mila esker guztiei eta bukatu baino lehen promesa bat egin nahi diet errenteriar eta oreretar guztiei: guztien Alkate izateko ahalegin berezia egingo dudala. Eskerrik asko".

Mintzaldia amaitutakoan.

Eta deialdiko helburua bete ondoren, Alkateak bilkuran amaitutzat eman du 11:20 zirela. Nik, Idazkariak, ziurtatzen dudana.

Finalizada la intervención.

Cumplido el motivo de esta Convocatoria, el Alcalde-Presidente levanta la Sesión a las 11:20 horas, de todo lo cual, yo como Secretario, certifico.